

1175

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 25 octobre 1919.

N^o 72.

Samstag, 25. Oktober 1919.

Arrêté grand-ducal du 22 octobre 1919, concernant la défense d'exportation des minerais de fer, de fonte et d'acier de première fusion.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, portant défense d'exportation de certains produits et objets;

Vu l'art. 1^{er} n^o 6 du même arrêté, portant défense d'exportation de minerais et métaux autres que ceux du fer et de ses dérivés;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'art. 1^{er} n^o 6 de l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, l'exportation de minerais de fer, de fonte ou d'acier de première fusion est prohibée; ne tombent pas sous ce régime les produits de seconde fusion ni les produits façonnés.

Großh. Beschluß vom 22. Oktober 1919, betreffend Ausfuhrverbot von Eisenerzen, Roheisen und Stahl aus erstem Fluß.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916, betreffend Ausfuhrverbot gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Art. 1, Nr. 6 desselben Beschlusses, betreffend Ausfuhrverbot von Erzen und Metallen, außer Eisenerz, Eisen und dessen Derivate;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abänderung der Bestimmungen des Art. 1, Nr. 6 des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916, ist die Ausfuhr von Eisenerzen, Roheisen und Stahl erster Schmelzung verboten; diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung auf die Erzeugnisse aus zweiter Schmelzung noch auf die bearbeiteten Erzeugnisse, Halbfabrikate und Fertigfabrikate.

Art. 2. Pour le surplus, les dispositions de l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916 resteront en vigueur.

Art. 3. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 22 octobre 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 octobre 1919, concernant la saisie des scories phosphatées.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Toute la production indigène de scories phosphatées à l'état brut et à l'état moulu est saisie au profit de l'État.

Art. 2. Il est défendu, sans autorisation préalable et écrite du Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, de modifier, de déplacer ou de transporter les objets saisis ou d'en disposer autrement que par la cession à l'État. Toutefois les sociétés productrices peuvent faire procéder à la mouture.

Art. 2. Im übrigen bleiben die Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916 in Kraft.

Art. 3. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 22. Oktober 1919.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Großh. Beschluß vom 22. Oktober 1919, betreffend die Beschlagnahme der Thomasschlacken.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die gesamte inländische Produktion an Thomasschlacken, in rohem und gemahlenem Zustande, ist zu Gunsten des Staates beschlagnahmt.

Art. 2. Ohne vorherige, schriftliche Ermächtigung des General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels dürfen Veränderungen, Verschiebungen oder Transporte der beschlagnahmten Gegenstände nicht vorgenommen werden, und sind alle anderen Verfügungen über dieselben, außer deren Abtretung an den Staat, verboten. Die Produzenten können jedoch das Vermahlen vornehmen lassen.

Tous actes juridiques relatifs aux objets saisis et contraires aux dispositions qui précèdent sont nuls; y sont assimilés les actes résultant d'une saisie-arrêt ou d'une saisie-exécution.

Les conventions conclues avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont annulées sauf l'approbation du Directeur général de l'agriculture.

Les acquéreurs de produits saisis dont l'aliénation n'était pas permise sont également punissables.

Art. 3. Les produits saisis doivent être cédés à l'Etat. Toutefois le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce pourra renoncer à tout ou partie des quantités à céder et autoriser les usines à en disposer librement.

Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, déterminera les prix de la cession ainsi que les termes et conditions de la livraison et édictera toutes les mesures d'exécution du présent arrêté.

Il pourra également ordonner toutes déclarations concernant les provisions de ces mêmes produits.

A défaut de cession amiable dans les délais et sous les conditions à déterminer, l'expropriation pourra être ordonnée; les frais d'expropriation sont à charge des expropriés.

Art. 4. Les infractions et tentatives d'infractions aux dispositions du présent arrêté ou des arrêtés ministériels à prendre pour en assurer l'exécution, seront punies d'un emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de 100 fr. à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Alle auf die beschlagnahmten Gegenstände bezüglichen, und den vorhergehenden Bestimmungen entgegengesetzten, rechtsgeschäftlichen Verfügungen sind null und nichtig; den rechtsgeschäftlichen Verfügungen stehen die im Wege der Zwangsvollstreckung oder Arrestvollziehung erfolgenden Verfügungen gleich.

Die vor dem Inkrafttreten dieses Beschlusses abgeschlossenen Verträge sind vorbehaltlich der Genehmigung des General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, annulliert.

Die Verkäufer von beschlagnahmten Produkten, deren Veräußerung nicht erlaubt war, sind ebenfalls strafbar.

Art. 3. Die beschlagnahmten Produkte müssen dem Staate abgetreten werden. Jedoch kann der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ganz oder teilweise auf die abzutretenden Mengen verzichten und den Hüttenwerken die freie Verfügung darüber belassen.

Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels bestimmt den Lieferungspreis, sowie die Lieferungsfrist und Bedingungen und trifft alle zur Ausführung gegenwärtigen Beschlusses notwendigen Maßnahmen.

Desgleichen kann er die Anmeldung der vorhandenen Vorräte dieser Produkte anordnen.

Erfolgt die Ablieferung nicht freiwillig innerhalb der festgesetzten Frist und zu den festgesetzten Bedingungen, so kann die Enteignung angeordnet werden; die Enteignungskosten sind zu Lasten der Enteigneten.

Art. 4. Zuwiderhandlungen und Versuche der Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses oder dessen Ausführungsbestimmungen werden mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Au cas où les producteurs resteront en défaut de céder dans les délais et aux conditions prescrits tout ou partie des objets saisis, malgré une injonction des agents du Gouvernement, le minimum de l'amende sera le double de la valeur des quantités non livrées, d'après les prix maxima, sans que le maximum puisse toutefois excéder 3000 fr.

En dehors des autres personnes qui peuvent se rendre coupables, le Directeur de l'usine ou celui qui le remplace seront responsables de toutes les infractions ou tentatives d'infractions aux dispositions du présent arrêté ou des arrêtés ministériels pris en exécution de celui-ci, qui seraient commis dans l'entreprise à la tête de laquelle ils se trouvent.

Art. 5. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Art. 6. Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 22 octobre 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 22 octobre 1919, concernant le prix maximum pour la cession des scories phosphatées.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 22 octobre 1919, concernant la saisie des scories phosphatées de production indigène;

Vu l'art. 3 du même arrêté;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le prix maximum que l'Etat payera

falls die Produzenten, ungeachtet der Aufforderung der Agenten der Regierung, es unterlassen, während der festgesetzten Frist und zu den vorgeschriebenen Bedingungen die beschlagnahmten Produkte ganz oder teilweise abzuliefern, so beträgt die Minimalbuße das Doppelte des Wertes, gemäß den geltenden Höchstpreisen, der nicht gelieferten Mengen, ohne daß jedoch die Höchststrafe 3000 Fr. übersteigen kann.

Außer den anderen Personen, die sich strafrechtlichen Verfolgungen aussetzen können, ist der Hüttedirektor, oder dessen Stellvertreter verantwortlich für alle in den ihnen unterstehenden Betrieben vollführten Zuwiderhandlungen oder Versuche der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses oder der zur Ausführung dieses Beschlusses erlassenen Ministerialbeschlüsse.

Art. 5. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Art. 6. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 22. Oktober 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

Beschluß vom 22. Oktober 1919, betreffend den Höchstpreis für Thomaschlacken.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. Oktober 1919, betreffend die Beschlagnahme der Thomaschlacken;

Gesehen den Art. 3 desselben Beschlusses;

Beschießt:

Art. 1. Der für gelieferte Thomaschlacken

pour la cession des scories phosphatées est fixé comme suit:

a) pour les scories Thomas moulues à la finesse de 0,75 et à 0,85 de solubilité est fixé à fr. 0,60 par unité d'acide phosphorique.

L'ensachage à 75 kg. est payé à fr. 60 les dix tonnes et à fr. 90, dans des sacs de 50 kg.

Le fournisseur fera un rabais de 30 fr. par wagon de dix tonnes.

b) pour les scories brutes le prix dérive des conditions ci-dessus en portant en déduction frs. 260 pour frais de mouture, etc.

Ces prix s'entendent pour chargement à la station de départ-Usines.

Art. 2. Ne tombent pas sous l'application de ces dispositions les scories à fournir à l'Etat à un prix de faveur inférieur à ce prix maximum.

Art. 3. Les livraisons des scories sont à effectuer sur appel du Gouvernement qui donnera en même temps les instructions sur la direction des envois.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce.*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 24 octobre 1919, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 15 octobre 1919, déterminant des sections de vote conformément à l'art. 51 de la loi électorale du 16 août 1919.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les art. 51 et 52 de la loi du 16 août 1919, concernant la modification de la loi électorale;

vom Staate zu zahlende Höchstpreis ist wie folgt festgesetzt:

a) für gemahlene Thomaschlacken mit einem Feinheitsgrad von 0,75 und einer Sitratlöslichkeit von 0,85 zu Fr. 0,60 pro Phosphorsäureeinheit.

Das Einsacken auf 75 kg. wird mit 60 Fr., das Einsacken auf 50 kg. mit 90 Fr. die zehn Tonnen bezahlt.

Der Lieferant muß einen Rabatt von 30 Fr. pro Waggon gewähren;

b) für ungemahlene Thomaschlacken wird der Preis aus obigen Bedingungen abgeleitet, indem für Mahlkosten usw. Fr. 260 in Abzug gebracht werden.

Diese Preise verstehen sich für Verladung auf der Abgangstation der Hüttenwerke.

Art. 2. Diese Bestimmungen finden keine Anwendung auf die dem Staate zu einem niedrigeren Vorzugspreise zu liefernden Thomaschlacken.

Art. 3. Die Lieferungen der Thomaschlacken haben auf Abruf der Regierung zu erfolgen, welche gleichzeitig den Bestimmungsort bekannt gibt.

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 24. Oktober 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 15. Oktober 1919, betreffend Bestimmung von Wahlsektionen gemäß Art. 51 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919, abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 51 und 52 des Gesetzes vom 16. August 1919, betreffend die Abänderung des Wahlgesetzes;

Revu Notre arrêté du 15 octobre 1919, déterminant des sections de vote conformément à l'art. 51 de la loi électorale du 16 août 1919;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'arrêté prévu du 15 octobre 1919, des sections de vote seront créées outre aux chefs-lieux des communes, dans les localités suivantes:

TROISIÈME CIRCONSCRIPTION.		
Dans la commune de	à	Pour les électeurs de
Betzdorf.	Olingen	
Nommern.	Cruchten	
Tantaugo.	Hollenfels.	
QUATRIÈME CIRCONSCRIPTION.		
ELL	Roodt.	Roodt, Petit-Nobrossart, Colpach-Haut.
Troisviorges.	Basbellain.	

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* et qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 24 octobre 1919.
CHARLOTTE.
Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.

Circulaire aux administrations communales, relative au paiement d'indemnités de renchérissement au personnel de l'enseignement primaire.

Les administrations communales sont priées de payer au personnel de l'enseignement pri-

nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 15. Oktober 1919, betreffend Bestimmung von Wahlsektionen gemäß Art. 51 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abänderung des vorerwähnten Beschlusses vom 15. Oktober 1919, werden Wahlsektionen errichtet, außer in den Hauptorten der Gemeinden, in den nachstehenden Ortschaften:

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Mémorial“ eingerückt wird und mit dem Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt, beauftragt.

Schloß Berg, den 24. Oktober 1919.
Charlotte.
Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Kundschreiben an die Gemeindeverwaltungen betreffend die Auszahlung von Teuerungszulagen an das Lehrpersonal des Primärunterrichts.

Die Gemeindeverwaltungen sind gebeten, dem Lehrpersonal des Primärunterrichts für

naire pour le mois d'octobre 1919 la même indemnité de renchérissement que pour chacun des mois de janvier à septembre 1919, c'est-à-dire un douzième du montant des indemnités de renchérissement (indemnité principale et indemnité supplémentaire) qui ont été allouées pour l'année 1918.

MM. les commissaires de district veilleront à ce que les indemnités en question soient payées dans le plus bref délai possible.

Luxembourg, le 15 octobre 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Arrêté du 24 octobre 1919, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Revu son arrêté du 29 septembre 1919, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans le canton de Diekirch;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, ainsi que les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Sur le rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les zones d'interdiction et d'observation, décrétées par l'arrêté du 29 septembre 1919, sont supprimées.

Art. 2. Restent seules soumises à l'interdit les sections de Welschoid, Michelau et Lipperscheid.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73, et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour ces sections.

den Monat Oktober 1919, die gleiche Feuerungszulage wie für jeden der Monate Januar bis September 1919 auszuführen, d. h. ein Zwölftel des Betrages der Feuerungszulagen (Haupt- und Supplementarzulage) welche für das Jahr 1918 bewilligt worden sind.

Die H. H. Distriktskommissare werden dafür Sorge tragen, daß diese Zulagen möglichst bald ausbezahlt werden.

Luxemburg, den 15. Oktober 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Beschluß vom 24. Oktober 1919, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels:

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. September 1919, betreffend Festlegung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche im Kanton Diekirch zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Auf Antrag des zuständigen Staatsveterarztes;

Beschließt:

Art. 1. Die durch Beschluß vom 29. September 1919 bestimmten Sperr- und Beobachtungsgebiete sind hiermit aufgehoben.

Art. 2. Nur die Sektionen Welschoid, Michelau, und Lipperscheid bleiben unter Sperre.

Auf diese Sektionen finden die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 Anwendung.

Art. 3. La zone d'observation, comprenant les sections de Scheidel, Bourscheid et Brandenbourg, est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 de l'arrêté précité.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 octobre 1919.

Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et du Commerce,
A. COLLART.

Arrêté du 24 octobre 1919, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans la localité de Bertrange et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la localité de Bertrange, à l'exclusion des fermes isolées.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application pour cette localité.

Art. 3. Das Beobachtungsgebiet, bestehend aus den Sektionen Scheidel, Bourscheid und Brandenburg, unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des erwähnten Beschlusses.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 24. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Beschluß vom 24. Oktober 1919, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Zu Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Bartringen ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über die Ortschaft Bartringen verhängt, mit Ausschluß der allein liegenden Gehöfte.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Ortschaft Anwendung.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les fermes isolées de la localité de Bertrange, ainsi que les localités de Strassen, Mamer et Merl, avec leurs confins.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 dudit arrêté.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Avis.

Conformément au paragraphe 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 17 juillet 1919 des agents de la douane ont saisi dans la station de Pétange 240 paquets à 100 gr. net 24 kg. de tabac à fumer - coupe fine - qu'une personne inconnue y avait expédiés en même temps avec une bicyclette sans retour à destination de la station d'Oétrange.

Le propriétaire de ces marchandises est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (2^{me} publication de l'avis du 24 septembre 1919, *Mémorial* n° 63, p. 1090.)

Luxembourg, le 24 octobre 1919.

Direction des Douanes.

Avis.

Conformément au paragraphe 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die allein liegenden Gehöfte der Ortschaft Bartringen, sowie die Ortschaften Strassen, Mamer und Merl samt deren Gemarkungen.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 des genannten Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 24. Oktober 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*
A. Collart.

Bekanntmachung.

Auf Grund Paragraph 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Zollbeamte am 17. Juli 1919 am Bahnhofe zu Pétingen 240 Packungen zu je 100 Gramm rein 24 Kg. feingeschnittenen Rauchtabak beschlagnahmten, die ein Unbekannter dort gleichzeitig mit einem Fahrrad ohne Antriebsmaschine zum Versand nach der Station Oétrange aufgegeben hatte.

Ansprüche auf diese Gegenstände sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Wiederholung der Bekanntmachung vom 24. September 1919, *Mémorial* Nr. 63, S. 1090.)

Luxemburg, den 24. Oktober 1919.

Großh. Zolldirektion.

Bekanntmachung.

Auf Grund Paragraph 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht;

publique qu'à la date du 30 juillet 1919 des agents de la douane ont saisi à Kleinbettingen dans un train de voyageurs arrivé de la Belgique 199 paquets contenant chacun 25 cigarettes qu'une personne inconnue y avait abandonnés.

Le propriétaire de cette marchandise est invité à faire valoir ses droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (2^{me} publication de l'avis du 24 septembre 1919, *Mémorial* n° 63, p. 1089.)

Luxembourg, le 24 octobre 1919.

Direction des Douanes.

Avis.

Conformément au paragraphe 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 14 juin 1919 un agent de la douane a saisi près de la halte du chemin de fer à Bigonville 100 paquets à 100 gr. net 10 kg. de tabac à fumer — coupe fine — et 79 paquets contenant chacun 25 cigarettes que deux personnes inconnues y avaient abandonnés.

Les propriétaires de ces marchandises sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (2^{me} publication de l'avis du 24 septembre 1919, *Mémorial* n° 63, p. 1090.)

Luxembourg, le 24 octobre 1919.

Direction des Douanes.

Avis.

Conformément au paragraphe 60 de la loi pénale douanière il est porté à la connaissance publique qu'à la date du 30 juillet 1919 des agents de la douane ont saisi dans la salle d'attente de la station de Pétange 280 paquets contenant chacun 25 cigarettes que plusieurs personnes inconnues y avaient abandonnés.

Les propriétaires de ces marchandises sont invités à faire valoir leurs droits auprès de l'autorité sous-indiquée. (2^{me} publication de l'avis du 24 septembre 1919, *Mémorial* n° 63, p. 1090.)

Luxembourg, le 24 octobre 1919.

Direction des Douanes.

daß Zollbeamte am 30 Juli 1919 zu Kleinbettingen in einem aus Belgien eingegangenen Personenzuge 199 Packungen zu je 25 Zigaretten beschlagnahmten, die ein Unbekannter dort zurückgelassen hatte.

Ansprüche auf diese Gegenstände sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Wiederholung der Bekanntmachung vom 24. September 1919, *Memorial* Nr. 63, S. 1089.)

Luxemburg, den 24. Oktober 1919.

Großh. Zolldirection.

Bekanntmachung.

Auf Grund Paragraph 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß ein Zollbeamter am 14. Juni 1919 in der Nähe der Eisenbahnhaltstelle zu Mondorf 100 Packungen zu je 100 Gramm rein 10 kg. feingeschnittenen Mauchlabak und 79 Packungen zu je 25 Zigaretten beschlagnahmte, die zwei Unbekannte dort zurückgelassen hatten.

Ansprüche auf diese Gegenstände sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Wiederholung der Bekanntmachung vom 24. September 1919, *Memorial* Nr. 63, S. 1090.)

Luxemburg, den 24. Oktober 1919.

Großh. Zolldirection.

Bekanntmachung.

Auf Grund Paragraph 60 des Zollstrafgesetzes wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß Zollbeamte am 10. Juli 1919 in dem Wartesaale des Bahnhofes zu Pétange 280 Packungen zu je 25 Zigaretten beschlagnahmten, die mehrere Unbekannte dort zurückgelassen hatten.

Ansprüche auf diese Gegenstände sind bei der unterzeichneten Behörde geltend zu machen. (Wiederholung der Bekanntmachung vom 24. September 1919, *Memorial* Nr. 63, S. 1090.)

Luxemburg, den 24. Oktober 1919.

Großh. Zolldirection.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 au 18 novembre 1919, dans la commune d'Echternach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Hinten im Hartberg » à Echternach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal d'Echternach à partir du 4 novembre prochain.

M. P. *Levertz*, membre de la commission d'agriculture à Zittig, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 18 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du Casino à Echternach.

Luxembourg, le 21 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 23 et., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « In der Wivelslech » à Vianden a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Vianden.

Luxembourg, le 23 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 4. auf den 18. November f. in der Gemeinde Echternach, eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Hinten im Hartberg“ zu Echternach.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Echternach vom 4. November künftighin ab, hinterlegt.

Hr. P. *Levertz*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Zittig, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 18. November f. von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Casino Saale zu Echternach, entgegennehmen.

Luxembourg, den 21. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Hrn. Staatsministers, Präsident der Regierung, vom 23. Oktober 1919, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges „In der Wivelslech“ zu Vianden, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikata des Genossenschaftsaktens sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate von Vianden hinterlegt.

Luxembourg, den 23. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 6 octobre 1919, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à M. Hubert *Campill*, greffier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 22 octobre 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 6. Oktober 1919, ist Hr. Edmund *Campill*, Gerichtsekretär beim Friedensgerichte zu Luxemburg, auf sein Ersuchen, ehrenvoll aus seinem Amte entlassen worden.

Luxemburg, den 22. Oktober 1919.

Der General-Direktor der Justiz,
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Douanes. — Avis concernant l'impôt sur les cigarettes.

Les vignettes fiscales qui d'après le § 3 de l'arrêté grand-ducal du 27 juin 1906 servent à acquitter l'impôt sur les cigarettes porteront à l'avenir sur fond brun aux armes du Grand-Duché encadré d'un filet bleu foncé (2,5 sur 10 c. m.) l'impression suivante en bleu foncé:

Gr. D. de Luxembourg Impôt de l'État.
..... CIGARETTES
TABAC (Coupe fine).....
Casse.....
Price de détail ne dépassant pas.....

Les vignettes fiscales pour les papiers à cigarettes seront remplacées par le cachet de la douane.

Luxembourg, le 20 octobre 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Zollwesen. — Bekanntmachung betreffend die Zigarettensteuer.

Die Steuerzeichen, welche gemäß § 3 des Großh. Beschlusses vom 27. Juni 1906 zur Entrichtung der Zigarettensteuer verwandt werden, erhalten in Zukunft folgende Gestalt:

In blau umrandetem Rechteck von 2,5 auf 10 cm, auf einem aus Landeswappen in braunem Tone gebildeten Grunde, sind nachstehende Angaben in blauer Farbe abgedruckt:

Die Steuerzeichen für Zigarettenpapier werden durch den Amtsstempel der Zollbehörde ersetzt.

Luxemburg, den 20. Oktober 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.